



الدليل المترجم لنموذج طلب الحصول على إذن NZeTA



سيساعدك هذا الدليل على تعبئة طلب الحصول على إذن السفر NZeTA (هيئة السفر الإلكترونية في نيوزيلندا) بالشكل الصحيح.

جزء 1: كيفية تعبئة طلبك للحصول على إذن السفر NZeTA

وهو إجراء من خمس خطوات يشمل:

- خطوة 1: بيانات المسافر
- خطوة 2: صورة المسافر
- خطوة 3: المراجعة والتأكد من التفاصيل
- خطوة 4: التصريح
- خطوة 5: الدفع والتقديم

الجزء 2: ما الذي تتوقعه بعد تقديم طلبك

جزء 1: كيفية تعبئة طلبك للحصول على إذن السفر NZeTA

يجب أن يكون طلبك حقيقياً وصحيحاً. إذا كانت بياناتك غير صحيحة، قد لا تتمكن من السفر.

القسم الأول من النموذج مخصص لإدخال بيانات جواز السفر سواء لنفسك أو للشخص الذي تساعد في تقديم طلب إذن NZeTA. يجب على كل مسافر إدخال بياناته في طلب منفصل.

خطوة 1: بيانات المسافر

الجنسية

ابحث عن خانة "الجنسية" في جواز سفرك.

Select your nationality as shown on the passport you will be travelling on*[?]

قم باختيار جنسيتك طبقاً لما هو مذكور في جواز السفر الذي ستسافر به

بلد الإصدار

ابحث عن الخانة التي تحمل اسم "الرمز" أو "بلد الإصدار" في جواز سفرك.

يعد بلدك هو بلد إصدار الجواز، حتى و إن قمت بتجديد جواز سفرك في سفارة أو مفوضية عليا في بلد آخر.

Select the issuing country as shown on your passport*[?]

اختر بلد الإصدار طبقاً لما هو مبين في جواز سفرك

رقم جواز السفر

أدخل رقم جواز سفرك تماماً كما هو مبين في جواز سفرك. إذا تم إدخال البيانات بشكل غير صحيح، قد لا تتمكن من السفر إلى نيوزيلندا.

نصائح لإدخال رقم جواز سفرك بشكل صحيح

- أدخل رقم جواز السفر الموجود في أعلى صفحة بيانات جواز السفر. لا تدخل الرقم الموجود في الصفحة الأولى من جواز السفر، أو الرقم المكتوب في أسفل الصفحة التي تحتوي على صورتك.
- تتراوح معظم أرقام و حروف جوازات السفر من 8 إلى 11 بين حرف ورقم. إذا كان الرقم الذي ستدخله أقصر أو أطول من ذلك بكثير، فتأكد من أنك تكتب الرقم الصحيح.
- تتكون أرقام جوازات السفر من مجموعة من الحروف والأرقام. يرجى توخي الحذر الشديد عند إدخال الحرف O والرقم 0 والحرف I والرقم 1.
- لا تدخل أي علامات خاصة، مثل الواصلة (الشرطة الفاصلة)، أو المسافات.

Enter your passport number exactly as it appears on your passport *

أدخل رقم جواز سفرك تماماً كما هو مبين في جواز سفرك.

تاريخ انتهاء صلاحية جواز السفر

اختر تاريخ انتهاء الصلاحية كما هو مذكور في جواز سفرك. إذا شارفت مدة صلاحية جواز سفرك على الإنتهاء، فسارع باستخراج جواز سفر جديد قبل تقديم طلب إذن NZETA.

Select the expiry date as shown on your passport *

Day Month Year

اختر تاريخ انتهاء الصلاحية كما هو مذكور في جواز سفرك.
عام شهر يوم

أسئلة لحاملي جوازات السفر من البلدان التي تتطلب تأشيرة لزيارة نيوزيلندا. إذا كنت من بلد لا يحتاج إلى تأشيرة لدخول نيوزيلندا، فانقل إلى قسم بيانات المسافر.

Are you an Australian permanent resident? * ?

No Yes

هل أنت مقيم دائم في أستراليا؟
لا نعم

إذا اخترت "نعم" ، فيجب أن يكون لديك تأشيرة إقامة دائمة أسترالية سارية تسمح لك بالعودة إلى أستراليا من الخارج.

إذا اخترت "لا"، ستسأل عما إذا كنت ستسافر إلى نيوزيلندا على متن سفينة سياحية. إن كنت مسافراً إلى نيوزيلندا للالتحاق برحلة بحرية، عليك التقدم بطلب للحصول على تأشيرة قبل موعد السفر.

Are you travelling to New Zealand on a cruise ship? *

No Yes

هل أنت مسافر إلى نيوزيلندا على متن سفينة سياحية؟
لا نعم

إذا اخترت "لا" ، ستسأل عما إذا كنت مسافر عبور (ترانزيت) تمر مطار أوكلاند الدولي في طريقك إلى أو من أستراليا.

Are you a transit passenger passing through Auckland International Airport on your way to or from Australia? *

No Yes

هل أنت مسافر عبور تمر عبر مطار أوكلاند الدولي في طريقك إلى أو من أستراليا؟
لا نعم

إذا كنت تمر عبر نيوزيلندا كراكب عبور إلى وجهة أخرى غير أستراليا، فيجب عليك تقديم طلب للحصول على تأشيرة عبور قبل موعد السفر، إلا إذا كنت من مواطني أحد بلدان الإعفاء من تأشيرة العبور.

استناداً إلى إجاباتك، قد لا يحق لك طلب إذن NZETA.

بيانات المسافر

أدخل أسماءك تماماً كما هي مذكورة في جواز سفرك.

أدخل جميع الأسماء كما هي مذكورة في جواز سفرك.

إن كان لديك اسم أوسط، فأدخله في خانة الاسم الأول.

إن لم يكن لديك اسم عائلة أو لقب، فأدخل اسمك الأول في خانة اسم العائلة واطرك خانة الاسم الأول فارغة.

إذا كنت معروفاً باسم مختلف، فاختر نعم وأدخل البيانات في خانة اسم العائلة و خانة الاسم الأول.

ملاحظة: مساحة هذه الخانة تسمح فقط بكتابة أحرف A-Z / a-z ومسافات، وفواصل (،)، وفواصل عليا (')، وشرطات (-) وحركات الحروف.

Traveller details

Enter your family/last name(s) as shown on your passport *

Enter your given name(s) including your middle name as shown on your passport ?

Have you ever been known by a different name? *

No Yes

تفاصيل المسافر

ادخل اسم العائلة كما هو مبين في جواز سفرك

أدخل اسمك (أسماءك) بما في ذلك اسمك الأوسط كما هو مبين في جواز سفرك

هل سبق لك أن عرفت باسم مختلف؟

لا نعم

الجنس، وتاريخ الميلاد، ومكان وبلد الميلاد

أدخل جنسك، و تاريخ ميلادك، والبلد (اختره من القائمة المدرجة) والمكان (المدينة والبلدة، والقرية) الذي ولدت فيه، تماماً كما هو مذكور في جواز سفرك.

Select your gender as shown on your passport *

Female Male Gender Diverse

Select your date of birth as shown on your passport *

Day Month Year

Enter your place of birth * ?

Select your country of birth *

اختر جنسك كما هو مذكور في جواز سفرك

أنثى ذكر غير محدد الجنس

اختر تاريخ ميلادك كما هو مذكور في جواز سفرك

عام شهر يوم

أدخل مكان ميلادك

اختر بلد ميلادك

رقم الهوية الوطنية

إذا كان لديك رقم هوية وطنية، فأدخله تماماً كما هو مذكور في جواز سفرك أو في وثيقة أخرى للهوية الوطنية.

إذا لم يكن لديك رقم هوية وطنية، فيمكن ترك هذه الخانة فارغة.

Enter your National Identity Number, if you have one

أدخل رقم الهوية الوطنية، إن كان لديك واحدة

البريد الإلكتروني

تأكد من أن عنوان بريدك الإلكتروني صالح. سيتم استخدامه للتواصل معك حول طلبك. يمكن للوالدين الذين يطلبون إذن NZeTA بالإجابة عن القصر إدخال عنوان البريد الإلكتروني الخاص بهم إذا كان ذلك مفضلاً. يجب عليك إعادة إدخال بريدك الإلكتروني للتأكد من صحته.

<p>Enter a valid email address * ?</p> <input type="text"/>	أدخل عنوان بريد إلكتروني صحيح
<p>Confirm email address *</p> <input type="text"/>	أكد عنوان بريدك الإلكتروني

أسئلة لحاملي جوازات السفر من البلدان التي لا تتطلب تأشيرة لزيارة نيوزيلندا. إذا كنت أحد مواطني بلد يحتاج إلى تأشيرة لدخول نيوزيلندا، فانتقل إلى قسم أسئلة أهلية الحصول على التأشيرة.

<p>Are you an Australian permanent resident? * ?</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	هل أنت مقيم دائم في أستراليا؟ لا نعم
--	--

إذا اخترت "نعم"، فيجب أن يكون لديك تأشيرة إقامة دائمة أسترالية سارية تسمح لك بالعودة إلى أستراليا من الخارج. إذا اخترت "لا"، فسوف يتم سؤالك عما إذا كنت تخطط للبقاء في نيوزيلندا أو كنت مسافر عبور.

<p>Will you be staying in New Zealand? * ?</p> <p><input type="radio"/> Yes. I will be coming to New Zealand to visit <input type="radio"/> No. I am a transit passenger</p>	هل ستبقى في نيوزيلندا؟ نعم. سأحضر إلى نيوزيلندا للزيارة لا، أنا مسافر عبور
--	--

إذا كنت مسافر عبور، فسيكون إذن NZeTA صالحاً للعبور فقط.

إذا كنت تخطط لمغادرة المطار ودخول نيوزيلندا، فيجب عليك الإجابة بـ "نعم" ودفع ضريبة السياحة وحماية البيئة للزوار الدوليين (IVL). استناداً إلى إجاباتك، قد لا تكون مؤهلاً لطلب إذن NZeTA.

أسئلة الأهلية

سيُطلب منك إجابة بعض الأسئلة التي تمكن دائرة الهجرة النيوزيلندية INZ من تحديد مدى أهليتك للسفر إلى نيوزيلندا بدون تأشيرة بما في ذلك إذا كنت مسافراً لأسباب طبية، أو تم ترحيلك من نيوزيلندا، أو كنت ممنوعاً من دخول نيوزيلندا أو لديك سجل إدانة جنائي.

<p>Eligibility questions</p> <p>Will you be travelling to New Zealand for medical consultation or treatment? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been deported, removed or excluded from another country (not New Zealand)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Are you currently prohibited from entering New Zealand following deportation from New Zealand in the past? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been convicted of any offence (in any country)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	<p>أسئلة الأهلية</p> <p>هل ستسافر إلى نيوزيلندا للمشورة الطبية أو للعلاج الطبي؟ لا نعم</p> <p>هل سبق و أن تم ترحيلك أو استبعادك أو منعك من دخول أي بلد آخر (غير نيوزيلندا)؟ لا نعم</p> <p>هل أنت ممنوع حالياً من دخول نيوزيلندا على إثر ترحيلك منها سابقاً؟ لا نعم</p> <p>هل سبق وأن تمت إدانتك بأية جريمة (في أي بلد)؟ لا نعم</p>
--	--

إذا تمت إدانتك بجريمة، فسوف تُسأل عن مدة السجن التي حُكِّم عليك بها.

Have you ever been deported, removed or excluded from another country (not New Zealand)? *

No Yes

Are you currently prohibited from entering New Zealand following deportation from New Zealand in the past? *

No Yes

Have you ever been convicted of any offence (in any country)? *

No Yes

هل سبق و أن تم ترحيلك أو استبعادك أو منعك من دخول أي بلد آخر (غير نيوزيلندا)؟

لا نعم

هل أنت ممنوع حالياً من دخول نيوزيلندا على إثر ترحيلك منها سابقاً؟

لا نعم

هل سبق وأن تمت إدانتك بأية جريمة (في أي بلد)؟

لا نعم

استناداً إلى إجاباتك، قد لا تكون مؤهلاً لطلب إذن NZETA وعليك التقديم على تأشيرة.

خطوة 2: قدم صورتك

قدم صورة مقبولة لوجهك. يمكنك إما تحميل صورة حديثة أو استخدام كاميرا جهازك لالتقاط صورة. سيتحقق نموذج الموقع الإلكتروني عبر الإنترنت من صورتك. إذا لم يقبل صورتك، فسوف يخبرك بكيفية إصلاحها. من المرجح أن يتم قبول صورتك إذا قمت بتحميل صورة تم التقاطها بواسطة مصور محترف. حاول استخدام صورة مستخدمة في جواز سفر إذا كان لديك واحدة.

Photo requirements

Your photo must:

- › show you looking straight at the camera
- › show you with your eyes open and with a neutral expression
- › have nothing covering your eyes or face, such as sunglasses or hair
- › shows only you
- › not to be too bright or too dark and have a plain, light coloured background

متطلبات الصورة

يجب أن تكون صورتك:

- › تظهر أنك تنظر مباشرة إلى الكاميرا
- › تظهر عينيك مفتوحتين وبتعابير طبيعية
- › لا يوجد ما يغطي عينيك أو وجهك، مثل النظارات الشمسية أو الشعر
- › تظهرك لوحده
- › ألا تكون ساطعة جداً أو داكنة جداً وأن يكون لون خلفية الصورة فاتحاً

الصورالمقبولة للحصول على تأشيرة أو إذن NZETA

www.immigration.govt.nz/new-zealand-visas/apply-for-a-visa/tools-and-information/acceptable-photos

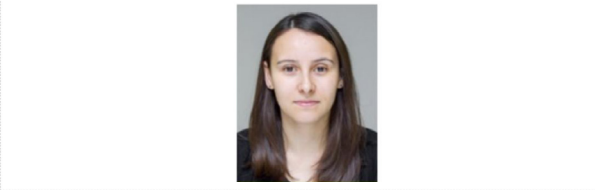
حمل صورتك

يجب أن تكون صورتك أصغر من 10 ميغابايت وأن تكون على شكل ملف .JPG أو .JPEG.

اسحب صورتك إلى المربع الموجود على الشاشة أو حدد "تحميل صورتك" لتصفحها على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.

Upload a photo

Your photo must be smaller than 10 MB and be a JPG or JPEG file.

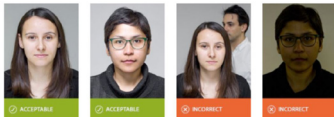


UPLOAD YOUR PHOTO

حمّل صورتك على الموقع

يجب أن تكون صورتك أصغر من 10 ميغابايت وأن تكون على شكل ملف .JPG أو .JPEG.

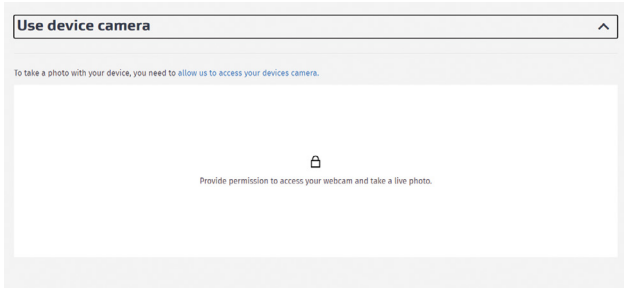
اسحب صورتك إلى المربع الموجود على الشاشة أو حدد "تحميل صورتك" لتصفحها على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.



استخدام كاميرا جهازك

لالتقاط صورة بجهازك، تحتاج إلى منح إذن للوصول إلى كاميرا الموقع الإلكتروني والتقاط صورة مباشرة.

يرجى ملاحظة أن المتصفحات المدعومة لهذه الوظيفة هي - الإصدارات الحديثة من Chrome أو Firefox أو Edge أو Safari. قد يُطلب منك التبديل إلى أحد هذه المتصفحات إذا كان المستعرض الحالي الخاص بك لا يدعم هذه الوظيفة.



استخدام كاميرا جهازك
لالتقاط صورة بجهازك، تحتاج إلى منح إذن للوصول إلى كاميرا الموقع الإلكتروني والتقاط صورة مباشرة.
يرجى ملاحظة أن المتصفحات المدعومة لهذه الوظيفة هي - الإصدارات الحديثة من Chrome أو Firefox أو Edge أو Safari. قد يُطلب منك التبديل إلى أحد هذه المتصفحات إذا كان المستعرض الحالي الخاص بك لا يدعم هذه الوظيفة.

رسائل التنبيه التي قد تظهر عن وجود خطأ:


علامة التعجب البرتقالية - لالتقاط صورة بجهازك، تحتاج إلى منح إذن للوصول إلى كاميرا الموقع الإلكتروني والتقاط صورة واضحة لوجهك.



! Your photo has not passed the checks for these reasons:

- your photo resolution is not high enough
- your photo is too dark or too bright
- the face image must not be too large or too small
- your photo appears to have shadowing on the face
- your face appears to be leaning to the side in your photo
- you must look directly at the camera in your photo
- the photo does not appear to meet our size requirements

Find out how to fix your photo by looking at our [error message guidance](#).
[Uploading a visa or NZeTA photo - error messages](#)



! You seem to be having trouble passing the photo quality check. If you have uncommon facial characteristics and our system cannot detect your face, we can manually review your photo instead.

[UPLOAD ANOTHER PHOTO](#) [REQUEST REVIEW](#)

خيار المراجعة اليدوية - يشير هذا إلى أنك تواجه مشكلة في اجتياز الفحص الآلي لجودة الصورة. يمكنك تحديد الزر "طلب مراجعة"، إذا كنت تريد أن يراجع شخص ما صورتك يدوياً بدلاً من ذلك.

خطوة 3: مراجعة وتأكيـد البيانات

قبل تقديم طلبك، راجعه بدقة. تأكد من أنه حقيقي وصحيح. يمكنك العودة لإجراء التغييرات ولكن لا يمكنك حفظ البيانات الخاصة بك وإعادة زيارة النموذج عبر الإنترنت إذا تركت الموقع.

قد يؤدي إدخال معلومات غير صحيحة إلى تأخير طلب إذن NZeTA الخاص بك أو رفضه، وقد تمنع من الصعود على متن رحلة طيران أو سفينة سياحية.

خطوة 4: التصريح

ستستخدم دائرة الهجرة النيوزلندية المعلومات التي قدمتها في النموذج لتحديد هويتك وتقييم طلبك للحصول على إذن NZeTA. ستصبح المعلومات المقدمة جزءاً من سجل دائرة الهجرة النيوزلندية.

يجب أيضاً أن تصرح بأن المعلومات التي قدمتها حقيقية وصحيحة وأنك تفي بجميع المتطلبات الأخرى للسفر إلى نيوزيلندا.

لتأكيد طلبك، يجب وضع علامة في المربعين تأكيداً لذلك

← قرأت و وافقت على هذا التصريح

← قمت بالاطلاع على بيان الخصوصية وفهمه.

To the best of my knowledge the information I have provided in this form is accurate and I have answered the questions truthfully and correctly.

I understand that it is my responsibility to ensure that the passport details provided in this form match the details on the passport I intend to use when I travel to New Zealand. I have checked these details to confirm they are correct.

I understand that I must meet all other requirements to travel to New Zealand.

I understand that INZ may provide information to other agencies in New Zealand and overseas where such disclosure is required or permitted by the Privacy Act 1993, or otherwise required or permitted by law. I understand my information may be used to improve INZ's services and administration of the Immigration Act 2009.

I authorise INZ to provide information about my eligibility to travel to New Zealand, including about my NZeTA to a carrier, including via an approved online enquiry system, in order to facilitate my travel.

You must confirm the following:

- I have read and agree to this declaration
 I have read and understand the [Privacy Statement](#)

على حد علمي، المعلومات التي قدمتها في هذا النموذج دقيقة وأجبت على الأسئلة بصدق وبشكل صحيح.

أدرك مسؤوليتي في التأكد من تطابق بيانات جواز السفر المقدمة في هذا النموذج مع بيانات جواز السفر الذي أنوي استخدامه عند سفري إلى نيوزيلندا. لقد راجعت هذه التفاصيل للتأكد من صحتها.

أفهم أنه يجب علي تلبية جميع المتطلبات الأخرى للسفر إلى نيوزيلندا.

أدرك أن INZ قد تقدم المعلومات إلى هيئات أخرى في نيوزيلندا أو خارجها حيث يكون هذا الكشف مطلوباً أو مسموحاً به بموجب قانون الخصوصية لعام 1993، أو يكون مطلوباً أو مسموحاً به بموجب القانون. أدرك أنه يمكن استخدام معلوماتي لتحسين خدمات دائرة الهجرة النيوزلندية وإدارة قانون الهجرة لعام 2009.

أصرح لدائرة الهجرة النيوزلندية بتقديم معلومات حول أهليتي للسفر إلى نيوزيلندا، بما في ذلك إذن NZeTA الخاص بي إلى أية شركة ناقلة، بما في ذلك من خلال نظام استعلامات معتمد عبر الإنترنت، لتسهيل سفري.

يجب عليك تأكيد ما يلي:

← قرأت و وافقت على هذا التصريح

← قمت بالاطلاع والموافقة على [بيان الخصوصية](#)

خطوة 5: الدفع وتقديم الطلب

سيُطلب منك حينئذ دفع 12 دولاراً نيوزيلندي للشخص الواحد بدل رسوم إذن NZeTA الخاص بك. و في إطار نفس الإجراء، سيُطلب من معظم الزائرين أيضاً إضافة لذلك دفع ضريبة السياحة وحماية البيئة المستحقة على الزوار الدوليين (IVL) وقدرها 35 دولاراً نيوزيلندي. بمجرد النقر على "الدفع وتقديم الطلب"، يجب عليك إدخال بيانات بطاقة الائتمان الخاصة بك (فيزا أو ماستركارد) لإكمال عملية الدفع.

Purchase Summary	
New Zealand Electronic Travel Authority (NZeTA) fee*	\$12.00
International Visitor Conservation and Tourism Levy	\$35.00
Total	NZD \$47.00

*Where applicable, GST is included.

The International Visitor Conservation and Tourism Levy (IVL) is a way for you to contribute directly to the tourism infrastructure you use and to help protect and enhance the natural environment you will enjoy during your stay in New Zealand. Find out more about the IVL at www.mbie.govt.nz/IVL.

بيان مشتريات	
رسوم هيئة السفر الإلكترونية في نيوزيلندا (NZeTA)*	12.00 دولار نيوزيلندي
ضريبة السياحة وحماية البيئة للزوار الدوليين (IVL)	35.00 دولار نيوزيلندي
المجموع	47.00 دولار نيوزيلندي

* حيثما ينطبق، يشمل المبلغ ضريبة السلع والمبيعات. ضريبة السياحة وحماية البيئة للزوار الدوليين (IVL) هي وسيلة يمكنك من المساهمة بشكل مباشر في البنية التحتية للأماكن السياحية التي تستخدمها والمساهمة في حماية البيئة الطبيعية التي تستمتع بها أثناء إقامتك في نيوزيلندا. لمعرفة المزيد عن IVL قم بزيارة الموقع www.mbie.govt.nz/IVL.

الجزء 2: ما تتوقع بعد تقديم طلبك

بعد قيامك بالدفع مقابل تصريح NZeTA، ستلقى إشعاراً من دائرة الهجرة النيوزيلندية INZ باستلام المبلغ في البريد الإلكتروني خلال دقائق. في معظم الحالات، سيتلقى المسافرون أيضاً رسالة على البريد الإلكتروني تؤكد إصدار إذن NZeTA لهم في غضون 10 دقائق من تقديم طلبهم.

نقاط عليك ملاحظتها

- تحقق من أن رقم جواز السفر المذكور في رسالة التأكيد من NZeTA هو بالضبط الرقم الموجود في جواز سفرك. إذا أدخلت رقم جواز السفر خطأ، قد تحرم من السفر إلى نيوزيلندا.
- لا تحتاج إلى طباعة رسالة التأكيد الإلكترونية الخاصة بك على الرغم من أنه يمكن استخدام الرقم المرجعي المذكور فيها للتحقق من حالة إذن NZeTA الخاص بك. إن إذن NZeTA مرتبط الكترونياً بجواز سفرك وهو ساري المفعول لمدة عامين أي تنتهي صلاحيته بعد عامين من تاريخ صدور أو في حالة انتهاء صلاحية جواز السفر حتى قبل انقضاء مدة العامين.
- تأكد من التحقق من ملف الرسائل الإلكترونية المهملة على عنوان البريد الإلكتروني الذي قدمته لطلب إذن NZeTA الخاص بك. قد تقوم تقنية تصفية البريد عشوائياً بحظر رسائل البريد الإلكترونية من INZ. تحقق من ملف الرسائل الإلكترونية المهملة بانتظام حيث يتم نقل رسائل البريد الإلكتروني أحياناً من البريد الوارد إلى ملف الرسائل الإلكترونية المهملة.

كيفية تحديث بيانات إذن NZeTA الخاصة بك

استخدم **هذا النموذج** لتحديث بيانات جواز السفر أو تغيير الاسم أو عناوين البريد الإلكتروني أو تصحيح الأخطاء الصغيرة على إذن NZeTA الخاص بك. ستحتاج إلى تقديم الرقم المرجعي لإذن NZeTA الخاص بك أو رقم جواز سفرك. إذا انتهت صلاحية جواز سفرك أو كنت بحاجة إلى إجراء تغييرات كبيرة على إذن NZeTA، يجب عليك طلب إذن NZeTA جديد.